

1. Record Nr.	UNINA9910795915603321
Titolo	Translation and global Asia : relocating networks of cultural production // edited by Uganda Sze-pui Kwan and Lawrence Wang-chi Wong
Pubbl/distr/stampa	Hong Kong : , : Chinese University Press, , [2014] ©2014
ISBN	962-996-891-6
Descrizione fisica	1 online resource (1 PDF (xvi, 305 pages).)
Collana	Asian Translation Traditions Series ; ; 1
Disciplina	300.95
Soggetti	Social sciences - Asia Translating and interpreting - Asia
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	"The present volume originates from 'The fourth Asian translation traditions conference' held in Hong Kong in December 2010"--Page. [4] of cover.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	Acknowledgements -- Introduction / Uganda Sze-pui Kwan -- Disembodiment and dissemination : the Chinese factor -- Japanese poetry in Chinese translation from the Ming Period / Joshua Fogel -- Translation and Sinicization : Xiaojing translation in Tuoba Wei and Mongol Yuan / Jae-ho Shin -- "Chouban yiwu" (Handling the affairs of the barbarians) : translators in the translation history of the eighteenth to nineteenth century China / Lawrence Wang-chi Wong -- Cultural divergence and assimilation through translation -- "What's in a name?" : North Korean literary translators and the appropriation of foreign culture from the late 1940s to the mid-1960s, the case of Im Hak-Su / Theresa Hyun -- Tinio translating : May katwiran ba? / Corazon D. Villareal -- Translating the foreign into the local : the cultural production and canonization of Buddhist texts in imperial Tibet / Georgios T. Halkias -- Navigating and negotiating cultural space through literary translation -- Habitations of resistance : the role of translation in the creation of a literary public sphere in Kerala / E.V. Ramakrishnan -- Russian literature in Marathi polysystem : in the colonial and neocolonial context / Megha Pansare -- The emerging literariness : translation, dynamic canonicity and the problematic verisimilitude in early Thai prose fictions / Phrae Chittiphalangsri --

(De)colonialization and elite collusion -- "Incest performed" : the neocolonial perversion of translation in Malaysia / Nazry Bahrawi -- Transnational mobility, translation, and transference : the cultural identities of British interpreters in two colonial Asian cities (1840-1880) / Uganda Sze-pui Kwan.

---

Sommario/riassunto

Translation and Global Asia: Relocating Cultural Production Network explores the richness of non-Western discourses and practices of translation, focusing on translational exchanges among non-Western languages and Asian translation traditions. The volume provides insight into the translation traditions of various Asian countries and addresses literary translation, translation history, and translation and colonialism.

---